



Services der EDIGURUS GmbH

Services of EDIGURUS GmbH

Nutzungsbedingungen

Terms of Use

Version 1. Dezember 2020

Diese Nutzungsbedingungen richtet sich an Firmen, die Services, Funktionen und Inhalte der EDIGURUS-GmbH (nachfolgend "Services") nutzen.

This terms of use is aimed at companies that use the services, functions and content of EDIGURUS GmbH (hereinafter referred to as "services").

Die Vereinbarung besteht aus mehreren Teilen:

U. Nutzung	2
S. Support, Wartung und Haftung	5
P. Datenschutzerklärung	6
Z. Abschließende Bestimmungen	10

Gesamtheitlich werden die Teile U., S., P. und Z. nachfolgend als "Diese Vereinbarung" bezeichnet.

The agreement consists of several parts:

U. Usage	2
S. Support, Maintenance and Liability	5
P. Privacy Policy	6
Z. Final Terms	10

The parts U., S., P. and Z. are hereinafter referred to as "This Agreement".

Diese Vereinbarung gilt für die Services der nachfolgend als "Betreiber" bezeichneten Firma:

This agreement applies to the services of the company referred to below as "operator":

EDIGURUS GmbH

Königstr. 48, 89077 Ulm, Germany
Handelsregister Ulm HRB 731867
Managing Director Axel Schoth
support@edigurus.org



Wenn Sie die Services im Rahmen Ihrer Tätigkeit für ein Unternehmen verwenden, dann erklären Sie sich stellvertretend für dieses Unternehmen mit dieser Vereinbarung einverstanden, Ansonsten erklären Sie sich persönlich mit dieser Vereinbarung einverstanden. Entsprechend wird Ihr Unternehmen oder Sie nachfolgend als "Anwender" bezeichnet.

If you use the services as part of your work for a company, you agree to this agreement on behalf of this company, otherwise you agree personally to this agreement. Accordingly, your company or you will be referred to as the "user" below.

Die Nutzung der Services setzt voraus, dass der Anwender dieser Vereinbarung zustimmt.

The use of the services requires that the user agrees to this agreement.

Die Zustimmung zu dieser Vereinbarung alleine ist mit keinen Kosten verbunden. Falls wir für einen Service Kosten erheben, werden diese in einem gesonderten Vertrag geregelt.

There are no costs for accepting this agreement alone. If we charge costs for a service, these will be regulated in a separate contract.

U. Nutzung

U. Usage

Unter diesen Bedingungen gestattet der Betreiber die Nutzung seiner Services:

Under these conditions the operator permits the use of his services:

U.1. Geltungsbereich

Scope

- U.1.1. Der Betreiber bietet eine Vielzahl von verschiedenen Services an. Diese Services können lokal beim Anwender installiert sein oder sie werden dem Anwender über das Internet (z.B. unter <https://edigurus.net>) oder auf anderem Weg zur Verfügung gestellt.

The operator offers a variety of different services. These services may be installed locally at the user, or made available to the user via the Internet (e.g. at <https://edigurus.net>) or otherwise.

The services of the operator provide the user among other with functions to exchange business documents (purchase orders, invoices, etc.) and other attachments (drawings, pictures, etc.) with his business partners and/or within his company (hereinafter collectively "messages").

U.2.2.

Der Austausch der Nachrichten erfolgt über das EDIGURUS-Netzwerk (nachfolgend "Netzwerk"). In diesem Netzwerk kommunizieren Endpunkte miteinander über Emails, die PDFs enthalten. Die PDFs können durch Menschen gelesen werden; für die Maschinen-Lesbarkeit wird in die PDFs eine entsprechende Datei eingebettet. Jeder Endpunkt kann über eine Kennung eindeutig identifiziert und so adressiert werden. Dazu gibt es eine zentrale Stelle, die prüft, ob eine Kommunikation zwischen zwei Endpunkten möglich ist, das Kennwort für die Übertragung festlegt und dem Absender die aktuelle Emailadresse des Empfängers mitteilt. Der Absender schickt dann das PDF direkt an den Empfänger, d.h. die Daten selbst werden nicht über die zentrale Stelle verschickt. Eine detaillierte Beschreibung des Netzwerks kann hier abgerufen werden:

U.2. Austausch von Nachrichten

Exchange of Messages

- U.2.1. Die Services des Betreibers stellen dem Anwender unter anderem Funktionen zur Verfügung, mit denen er Geschäftsdokumente (also alle Dokumente die vorher per Papier ausgetauscht wurden, wie Bestellungen, Auftragsbestätigungen, Rechnungen etc.) und sonstige Anhänge (Zeichnungen, Bilder etc.) sowohl mit seinen Geschäftspartnern als auch innerbetrieblich austauschen kann (im Folgenden zusammen „Nachrichten“).



<http://edigurus.org/d/edigurus-data-format-1.pdf>

The exchange of messages takes place via the EDIGURUS network (hereinafter "network"). In this network, endpoints communicate with each other through emails that contain PDFs. The PDFs can be read by humans; For machine readability, a corresponding file is embedded in the PDFs. Each endpoint can be uniquely identified and addressed via an identifier.

There is a central point that checks whether a communication between two endpoints is possible, chooses a password for each transmission and notifies the sender about the current e-mail address of the recipient. The sender then sends the PDF directly to the recipient, which means the data itself is not sent via the central point. A detailed description of the network can be found here:

<http://edigurus.org/d/edigurus-data-format-1.pdf>

- U.2.3. Die Endpunkte werden von Providern zur Verfügung gestellt. Diese Provider ermöglichen ihren Kunden und deren Geschäftspartnern die Kommunikation über das Netzwerk (nachfolgend "Provider" genannt). Der Betreiber in dieser Vereinbarung ist ein solcher Provider.

The endpoints are provided by providers. These providers enable their customers and their business partners to communicate via the network (hereinafter referred to as "providers"). The operator in this agreement is such a provider.

- U.2.4. Anwender können je nach ihrer Vereinbarung mit dem Provider entweder "Abonnenten" oder "Teilnehmer" sein (nachfolgend "Abonnenten" und "Teilnehmer"). Eine Kommunikation im Netzwerk ist nur zwischen zwei Abonnenten oder zwischen einem Abonnenten und einem Teilnehmer möglich. Der Anwender in dieser Vereinbarung ist entweder Abonnent oder Teilnehmer im Netzwerk.

The companies to which an endpoint is assigned may, depending on their agreement with the provider, be either "subscribers" or "participants". A communication in the network is only possible between two subscribers or between a subscriber and a participant. The user in this agreement is either subscriber or participant in the network.

- U.2.5. Jeder Anwender erhält ein Anwenderkonto mit den dafür notwendigen Stammdaten. Mit diesem Anwenderkonto kann er auf die eigenen Daten zugreifen. Damit der Betreiber mit dem Anwender bei Bedarf in Kontakt treten kann, benötigt er insbesondere auch seine Emailadresse.

Each user receives a user account with the necessary master data. With this user account, he can access his own data. In order for the

operator to be able to contact the user, he also needs his email address.

- U.2.6. Alle Anwender, die über die Services kommunizieren, arbeiten nach einer Vereinbarung, die mindestens das Datenschutzniveau dieser Vereinbarung hat.

All users who communicate through the services are working under an agreement that has at least the privacy level of this agreement.

- U.2.7. Die Anwenderkonten und deren Stammdaten sind nicht öffentlich und können von Suchmaschinen nicht indiziert werden.

The user accounts and their master data are not public and can not be indexed by search engines.

- U.2.8. Geschäftspartner müssen sich gegenseitig im Netzwerk finden können. Außerdem liegt es im berechtigten Interesse des Betreibers, dass Interessenten und Provider erfahren, mit welchen Anwendern sie im Netzwerk kommunizieren können. Dazu ist es notwendig, anderen Anwendern, Interessenten und Providern die folgenden Daten vertraulich zur Verfügung zu stellen:

- Stammdaten des Anwenders (Name, Adresse etc.)
- zur Kommunikation notwendige Daten (z.B. die Kennung des Anwenders im Netzwerk, der Betreiber des Endpunkts und ob der Anwender ein Abonnent oder Teilnehmer ist etc.)
- die Nachrichtentypen, die der Anwender austauscht (z.B. dass der Anwender Bestellungen als Lieferant empfangen kann)
- die (ggfs. pseudonyme) Emailadresse des Ansprechpartners beim Anwender, der für die Aufschaltung neuer Geschäftspartner verantwortlich ist.

Der Anwender kann widersprechen, dass diese Daten zugänglich gemacht werden, aber dann können andere Firmen keine Kommunikation mit ihm aufbauen. Dadurch wird der Nutzen des Netzwerks für den Anwender reduziert und die Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen des Betreibers eingeschränkt.

Business partners must be able to find each other in the network. In addition, it is in the legitimate interest of the operator that interested parties and providers learn with which users they can communicate in the network. For this purpose, it is necessary to make the following data available to other users, interested parties and providers in a confidential manner:

- master data of the user (name, address etc.)
- data necessary for communication (e.g., the user's identifier in the network, the provider of the endpoint and whether the user is a subscriber or a participant etc.)

- the message types that the user can exchange (e.g., that the user can receive orders as a supplier)
- the (possibly pseudonymous) email address of the contact person at the user who is responsible for the activation of new business partners.

The user may object that this data is published, but then other companies are not able to establish a communication with him. This reduces the benefits of the network to the user and limits the fulfillment of the contractual obligations of the operator.

- U.2.9. Wenn der Anwender mit Geschäftspartnern über die Services kommuniziert hat, kann er sie zukünftig von der Kommunikation mit ihm ausschließen oder zur Kommunikation mit ihm erneut zulassen.

If the user has communicated with business partners through the services, he may, for the future, exclude them from communication with him or allow them to communicate with him again.

- U.2.10. Wenn der Anwender Nachrichten an die Services übergibt, so gilt dies als Weisung zur Verarbeitung der enthaltenen Daten an den Betreiber.

If the user passes messages to the services, it shall be deemed as an order to transfer and process the data contained.

- U.2.11. Die Inhalte der Nachrichten werden vom Betreiber grundsätzlich nicht auf ihre Rechtmäßigkeit, Richtigkeit, Vollständigkeit und die Verletzung von Rechten Dritter überprüft. Es obliegt dem Anwender, die Richtigkeit der übertragenen Daten während der Testphase für sämtliche Anwendungsfälle zu prüfen. In dem der Anwender die Services produktiv nutzt, bestätigt er, dass diese Prüfung erfolgreich stattgefunden hat.

The operator does not check any contents of the messages regarding their legality, accuracy, completeness and the infringement. It is up to the user to check the correctness of the transmitted data during the test phase for all use cases. By using the services productively, the user confirms that this check has successfully taken place.

- U.2.12. Wenn der Anwender die Extraktion von Daten aus eine PDF nutzt, das er dem Betreiber zur Verfügung gestellt hat, so muss er die Richtigkeit der extrahierten Daten bei jeder Nachricht nach der Übertragung prüfen und bei Fehlern den Empfänger der Nachricht darüber informieren.

If the user uses the extraction of data from a PDF that he has made available to the operator, he must check the accuracy of the extracted data for each message after the transmission

and inform the recipient of the message in the event of errors.

- U.2.13. Vertragliche Verpflichtungen, die durch den Austausch der Nachrichten zustande kommen, werden dabei ausschließlich zwischen dem Anwender und seinen jeweiligen Geschäftspartnern (also anderen Anwendern) geschlossen. Den Betreiber treffen keine solchen vertraglichen Verpflichtungen, da der Betreiber durch die Bereitstellung der Services weder Waren vertreibt, noch als Stellvertreter, Bote oder Vermittler auftritt.

Contractual obligations that come through the exchange of messages are concluded exclusively between the user and his respective business partners (or other users). The operator takes no such contractual obligations because he neither sells goods nor acts as messenger or mediator by providing the services.

- U.2.14. Der Anwender darf die Daten, die er durch die Nutzung der Services von seinen Geschäftspartnern erhält, nicht weiterverkaufen oder sie für die Zusendung von Werbung nutzen, es sei denn, der jeweilige Geschäftspartner hat dem nach Maßgabe der geltenden gesetzlichen Bestimmungen ausdrücklich vorher zugestimmt.

The user may not use data of his business partners that he obtains through the use of the services to resell or use them for sending advertising, unless his respective business partner has in accordance with the law expressly agreed beforehand.

- U.2.15. Jede Nachricht, die im Netzwerk versendet wird, bekommt nach der Verarbeitung beim Empfänger eine Quittung. Ist die Quittung ohne Fehler, so wurde die Nachricht vom Empfänger erfolgreich verarbeitet. Enthält die Quittung Fehler, so wurde sie beim Empfänger nicht verarbeitet; Die gesendete Nachricht wird dadurch ungültig. Wenn eine Nachricht ungültig wurde oder eine Quittung über einen längeren Zeitraum nicht beim Absender eintrifft, muss der Absender sich selbstständig mit dem Empfänger in Verbindung setzen und den Vorfall klären.

Every message sent on the network receives a receipt from the recipient after processing. If the receipt is without errors, the message was successfully processed by the recipient. If the receipt contains errors, it was not processed by the recipient; The sent message is thereby invalidated. If a message has become invalid or a receipt does not arrive at the sender for a long period of time, the sender must independently contact the recipient and clarify the incident.

- U.2.16. Der Anwender darf die Services nur zur Durchführung der eigenen Geschäftsaktivitäten im Rahmen der gültigen Rechtsvorschriften und



auf dem aktuellen Stand der Technik nutzen. Wenn eine eigenständige juristische Person aus dem Firmennetzwerk des Anwenders die Services nutzen will, ist muss diese juristische Person eine eigene Vereinbarung mit dem Betreiber treffen.

The user may only use the services to carry out his own business activities in accordance with the law and on the current state of technology. If an independent legal entity from the user's company network wants to use the services, this legal entity must make its own agreement with the operator

- U.2.17. Die Nachrichten und Daten, die der Anwender zu Zwecken der Beweissicherung, Buchführung oder zu anderen Zwecken benötigt, muss er eigenverantwortlich auf geeigneten Speichermedien archivieren.

The messages and data that the user requires for purposes of securing evidence, bookkeeping or for other purposes must be archived in his own responsibility on suitable storage media.

- U.2.18. Es ist erforderlich, dass der Anwender seine Kennworte geheimhält und den Zugang zu den Services sorgfältig gegen die Benutzung durch unbefugte Dritte sichert. Der Anwender hat den Betreiber umgehend zu informieren, wenn er Anhaltspunkte dafür hat, dass sein Zugang zu den Services von Dritten missbraucht wurde.

It is essential that the user keeps his password secret and secures the access to the services carefully against the use by third parties. The user has to inform the operator immediately if he has reason to believe that his access to the services has been misused by third parties.

S. Support, Wartung und Haftung

S. Support, Maintenance and Liability

S.1. Support

- S.1.1. Der Betreiber erbringt den Support via Email (support@edigurus.org) mit einer angemessenen Reaktionszeit.

The operator provides support via email (support@edigurus.org) with a reasonable response time.

- S.1.2. Für den Support berät der Betreiber den Anwender bei der Diagnose und der Behebung von Problemen, die bei der Nutzung der Services auftreten und die vom Betreiber zu verantworten sind.

Within the support the operator advises the user in diagnosing and troubleshooting problems that occur when using the services and that the operator is responsible for.

S.2. Wartung

- S.2.1. Wenn dies zur Durchführung technischer Maßnahmen erforderlich ist oder es der ordnungsgemäßen oder verbesserten Erbringung der Leistungen dient (Wartungsarbeiten), schränkt der Betreiber die Bereitstellung der Services ggfs. zeitweilig ein.

If this is necessary for the implementation of technical measures or for the proper or improved function of the services (e.g. maintenance), the operator temporarily may restrict the access to the services.

- S.2.2. Sofern es sich um geplante Arbeiten handelt, sie montags bis freitags zwischen 8:30h und 16:30h MEZ stattfinden und sie eine Dauer von 10 Minuten überschreiten, wird der Betreiber den Anwender bei der Anmeldung oder über seine Webseite informieren.

If it is planned work, the works take place Monday to Friday between 8:30h and 16:30h CET and exceed a duration of 10 minutes, the operator will inform the user about such works in advance at the login or on the website.

- S.2.3. Über ein gesamtes Kalenderjahr betrachtet wird eine Verfügbarkeit der Services von 98% durch den Betreiber sichergestellt.

Viewed over an entire calendar year, 98% availability of the services is ensured by the operator.

S.3. Haftung

- S.3.1. Bei Vorsatz und grober Fahrlässigkeit, auch der gesetzlichen Vertreter und Erfüllungsgehilfen, haften der Betreiber und der Anwender nach den gesetzlichen Bestimmungen. Das gleiche gilt bei schuldhaft verursachten Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, bei Schäden, die durch das Fehlen einer garantierten Beschaffenheit verursacht wurden, sowie im Falle arglistig verschwiegener Mängel.

With intent and gross negligence, also of the legal representatives and agents, the operator and the user will be liable according to the law.



The same applies to culpably caused damages resulting from injury to life, limb or health, for damages that were caused by the lack of a guaranteed quality, and in the case of fraudulently concealed defects.

S.3.2. Der Anwender stellt den Betreiber von der Haftung frei, wenn er nachweist, dass er Umstand, durch den der Schaden eingetreten ist, in keinerlei Hinsicht verantwortlich ist. Dies gilt insbesondere für den Fall, dass die Prüfung der Datenübertragung durch den Anwender nicht vollständig war.

The user exempts the operator from liability if he proves that he is not responsible in any way for the circumstances in which the damage occurred. This applies in particular in the event that the data transfer check by the user was not complete.

S.3.3. Bei durch den Betreiber oder den Anwender, deren gesetzlichen Vertreter oder Erfüllungsgehilfen leicht fahrlässig verursachten Sach- und Vermögensschäden ist die Haftung beschränkt auf Fälle der Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht, jedoch der Höhe

nach begrenzt auf die Gebühren, die der Anwender im laufenden Kalenderjahr an den Betreiber entrichtet. Wesentliche Vertragspflichten sind solche, deren Erfüllung die ordnungsgemäße Durchführung eines Vertrages überhaupt erst ermöglicht und auf deren Einhaltung die Vertragsparteien regelmäßig vertrauen dürfen. Die Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz bleibt unberührt. Im Übrigen ist die Haftung des Betreibers oder des Anwenders ausgeschlossen.

For by the operator or the user, their legal representatives or agents slightly negligent property and financial losses the liability is limited to cases of breach of a contractual obligation, but the amount is limited to the fees the user is paying to the operator in the current calendar year. Contractual obligations are those whose fulfillment makes the proper execution of a contract necessary and on whose compliance the contracting parties rely on. Liability under the product liability law remains unaffected. In all other cases the liability of the operator or the user is excluded.

P. Datenschutzerklärung

P. Privacy Policy

Diese Datenschutzerklärung klärt Sie über die Art, den Umfang und Zweck der Verarbeitung von personenbezogenen Daten (nachfolgend kurz „Daten“) innerhalb der Services der EDIGURUS GmbH auf.

This privacy policy explains the nature, scope and purpose of the processing of personal data (hereinafter referred to as "data") within the services of EDIGURUS GmbH.

P.1. Begriffe

Terms

P.1.1. Alle hier nicht gesondert definierten Begriffe sind im Art. 4 der Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) definiert.

All not separately defined terms are defined in Art. 4 of the General Data Protection Regulation (GDPR).

P.1.2. Die folgenden Arten von Daten unterliegen dieser Vereinbarung:

- Stammdaten (z.B. Namen, Adressen),
- Kontaktdaten (z.B. Email, Telefonnummern),
- Vertragsdaten (z.B. Enthaltene Leistungen, Kosten),
- Zahlungsdaten (z.B. Bankverbindung, Zahlungshistorie),
- Inhaltsdaten (z.B. Texteingaben, Protokoll-daten),

- Metadaten (z.B. IP-Adressen).

Es werden keine besonderen Kategorien von Daten verarbeitet (Art. 9 (1) DSGVO).

The following types of data are subject to this agreement:

- Master data (e.g., names, addresses),
- Contact details (e.g., email, phone numbers),
- Contract data (e.g., services included, costs),
- Payment details (e.g., bank details, payment history),
- Content data (e.g., text input, log data),
- Metadata (e.g., IP addresses).

No special categories of data are processed (Art. 9 (1) GDPR).

P.1.3. Die folgenden Betroffenen unterliegen dieser Vereinbarung:

- Mitarbeiter des Anwenders,
- Mitarbeiter bei den Geschäftspartnern des Anwenders.

Nachfolgend werden diese betroffenen Personen zusammenfassend als „Betroffene“ bezeichnet.

The following persons are subject to this agreement:

- Employees of the user,
- Employees of the business partners of the user.

In the following, these affected persons are collectively referred to as "affected persons".

P.1.4. Die Verarbeitung der Daten in dieser Vereinbarung unterliegen dem folgenden Zweck:

- Auftragsabwicklung zwischen dem Anwender und seinen Geschäftspartnern
- Abrechnung des Betreibers mit dem Anwender
- Information des Anwenders über Produkte des Anbieters

The processing of the data in this agreement is for the following purpose:

- Order processing between the user and his business partners
- Billing of the user by the operator
- Information of the user about products of the operator

P.2. Maßgebliche Rechtsgrundlagen
Relevant legal Basis

P.2.1. Nach Maßgabe des Art. 13 DSGVO teilt der Betreiber dem Anwender die Rechtsgrundlagen der Datenverarbeitungen mit. Wenn in dieser Vereinbarung die Rechtsgrundlage nicht genannt wird, gilt folgendes:

- die Rechtsgrundlage für die Einholung von Einwilligungen ist Art. 6 (1a) und Art. 7 DSGVO,
- die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung zur Erfüllung der Leistungen des Betreibers und Durchführung vertraglicher Maßnahmen sowie Beantwortung von Anfragen ist Art. 6 (1b) DSGVO,
- die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung zur Erfüllung der rechtlichen Verpflichtungen des Betreibers ist Art. 6 (1c) DSGVO,
- die Rechtsgrundlage für den Fall, dass lebenswichtige Interessen der betroffenen Person oder einer anderen natürlichen Person eine Verarbeitung personenbezogener Daten erforderlich machen ist Art. 6 (1d) DSGVO und

- die Rechtsgrundlage für die Verarbeitung zur Wahrung der berechtigten Interessen des Betreibers ist Art. 6 (1f) DSGVO.

In accordance with Art. 13 GDPR, the operator informs the user of the legal basis of the data processing. If the legal basis is not mentioned in this agreement, the following applies:

- the legal basis for obtaining consent is Art. 6 (1a) and Art. 7 GDPR,
- the legal basis for the processing for the fulfillment of contractual obligations of the operator as well as the answer to inquiries is Art. 6 (1b) GDPR,
- the legal basis for the processing for the fulfillment of the legal obligations of the operator is Art. 6 (1c) GDPR,
- the legal basis for the event that the vital interests of the affected person or any other natural person require the processing of personal data is Art. 6 (1d) GDPR and
- the legal basis for processing in order to protect the legitimate interests of the operator is Art. 6 (1f) GDPR.

P.3. Rechte der betroffenen Personen
Rights of affected Persons

P.3.1. Der Anwender hat jederzeit das Recht, erteilte Einwilligungen gem. Art. 7 (3) DSGVO mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen.

At any time the user has the right to withdraw any granted consent in accordance with Art. 7 (3) GDPR with effect for the future.

P.3.2. Der Anwender hat jederzeit das Recht, Auskunft über die Verarbeitung der ihn betreffenden Daten zu erhalten. Auch kann er eine Kopie dieser Daten verlangen (Art. 15 und 20 DSGVO).

At any time the user has the right to obtain information about the processing of data concerning him. He can also demand a copy of this data (Art. 15 and 20 GDPR).

P.3.3. Der Anwender hat jederzeit das Recht auf Korrektur der ihn betreffenden unvollständigen oder unrichtigen Daten (Art. 16 DSGVO).

At any time the user has the right to correct the incomplete or incorrect data concerning him (Art. 16 GDPR).

P.3.4. Der Anwender hat jederzeit das Recht auf Löschung der ihn betreffenden Daten (Art. 17 DSGVO).

At any time the user has the right to delete the data concerning him (Art. 17 GDPR).

P.3.5. Der Anwender hat jederzeit das Recht, der Verarbeitung der ihn betreffenden Daten mit Wirkung für die Zukunft zu verbieten (Art. 18 und 21 DSGVO).



- At any time the user has the right to prohibit future processing of the data concerning him (Art. 18 and 21 GDPR).
- P.3.6. Wenn der Anwender Daten löschen lässt oder die zukünftige Verarbeitung verbietet, so werden die Daten zunächst für die Verarbeitung gesperrt und erst dann unwiederbringlich gelöscht, sobald die Daten für ihre Zweckbestimmung nicht mehr erforderlich sind und es keine gesetzlichen Aufbewahrungsfristen gibt. In der Zeit bis zum Löschen gesperrter Daten, werden sie nur für die Zweckbestimmung verarbeitet.
- If the user deletes data or prohibits future processing, the data is first blocked for processing and only irretrievably deleted when the data is no longer needed for its intended purpose and there are no legal retention periods. In the time until the blocked data is deleted, it is processed only for the intended purpose.
- P.4. Erbringung vertraglicher Leistungen
Fulfillment of contractual Obligations
- P.4.1. Die Daten des Anwenders, die zur Erbringung der vertraglichen Leistungen durch den Betreiber notwendig sind, sind in den Bedingungen festgehalten (siehe oben).
- The necessary data of the user, which are necessary for the fulfillment of the contractual obligations by the operator are specified in the Terms (see above).
- P.4.2. Alle Anwender, die über die Services kommunizieren, arbeiten nach einer Vereinbarung, die mindestens das Datenschutzniveau dieser Vereinbarung hat.
- All users who communicate through the services are working under an agreement that has at least the privacy level of this agreement.
- P.4.3. Während der Nutzung der Services durch den Anwender werden die Zugriffe zum Teil mit Zeitstempel, Benutzername, IP-Adresse, ausgeführter Aktion, empfangenen und versendeten Daten gespeichert. Die Speicherung erfolgt auf Grundlage der berechtigten Interessen des Betreibers, zur Klärung von Vorgängen und zum Schutz vor Missbrauch. Solche Informationen werden in der Regel nach einem Jahr gelöscht, es sei denn eine längere Aufbewahrung ist zu Beweis Zwecken notwendig.
- During the use of the services by the user, the access is recorded partly with timestamp, user name, IP address, executed action, received and sent data. The storage takes place on the basis of the legitimate interests of the operator, to clarify processes and as protection against misuse. Such information will normally be deleted after one year, unless a longer storage is necessary for evidence purposes.
- P.4.4. Während der Nutzung der Services werden dem Anwender Daten per Email zugestellt. Diese Emails können auch Werbung enthalten. Ein Zustellung der Emails ohne Werbung ist nicht möglich.
- While using the services, data is sent to the user by email. These emails can also contain advertising. It is not possible to deliver the emails without advertising.
- P.4.5. Wenn der Anwender sein Anwenderkonto zu einem Datum kündigt, gilt dies als Anforderung zur Löschung seiner Daten zu diesem Datum.
- If the user cancels his user account on a date, this is considered a request to delete his data on that date.
- P.5. Cookies
Cookies
- P.5.1. Der Betreiber verwendet „Session-Cookies“, die nur für die Zeitdauer Nutzung der Services angelegt werden (z.B. zur Speicherung des angemeldeten Anwenders). Session-Cookies werden gelöscht, wenn der Anwender die Nutzung der Services beendet und sich ausloggt oder den Browser schließt.
- The operator uses "session cookies", which are created only for the duration of the use of the services (e.g. to save the logged-in user). Session cookies are deleted when the user terminates the services and logs out or closes the browser.
- P.5.2. Der Betreiber, seine Unterauftragsverarbeiter und Dritte setzen ggfs. Cookies innerhalb der Services zur anonymisierten Messung des Benutzerverhaltens oder aus Marketinggründen ein. Über die US-amerikanische Seite <http://www.aboutads.info/choices/> oder die EU-Seite <http://www.youronlinechoices.com/> kann der Nutzung solcher Cookies widersprochen werden.
- The operator, his subcontractors and third parties may use cookies within the services for the anonymous measurement of user behavior or for marketing reasons. You may reject the use of such cookies through the US website <http://www.aboutads.info/choices/> or the EU website <http://www.youronlinechoices.com/>.
- P.6. Eingebundene Dienste und Inhalte
Dritter
Embedded Services and Content of third Parties
- P.6.1. Der Betreiber bindet innerhalb seiner Services und auf Grundlage seiner berechtigten Interessen (d.h. Analyse, Optimierung und wirtschaftlicher Betrieb) Services und Inhalte

von Dritten ein, z.B. Kartendienste (nachfolgend bezeichnet als "eingebettete Inhalte"). Die Inhalte können nach Maßgabe der Datenschutzerklärungen der Dritten auch Funktionen zum Tracking des Anwenders erhalten.

The operator embeds services and content from third parties within his services and based on his legitimate interests (e.g. analysis, optimization, and economic operation), like map services (hereinafter referred to as "embedded content"). The embedded content may also contain functions for tracking the user in accordance with the privacy policy of the third parties.

P.6.2. Die folgenden Dritten stellen eingebettete Inhalte in den Services des Betreibers zur Verfügung:

The following third parties provide embedded content in the services of the operator:

- | | | |
|---|---|----------------|
| - | Google Maps | |
| | Funktion | Function |
| | Landkarten | Maps |
| | Anbieter | Provider |
| | Google LLC, 1600 Amphitheatre Parkway, Mountain View, CA 94043, USA | |
| | Datenschutzerklärung | Privacy Policy |
| | https://www.google.com/policies/privacy/ | |
| | Opt-Out | Opt-Out |
| | https://www.google.com/settings/ads/ | |

P.7. Kontaktaufnahme

P.7.1. Wenn eine Person mit dem Betreiber Kontakt aufnimmt, wird die Anfrage nach Art. 6 (1) DSGVO verarbeitet. Die Angaben des Betroffenen werden dabei im Ticket-System, im Mail-Server und in der Abrechnungs-Software des Betreibers gespeichert.

If a person contacts the operator, the request will be processed according to Art. 6 (1) GDPR. The details of the affected person are stored in the ticket system, in the mail server and in the billing software of the operator.

P.7.2. Der Betreiber behält sich vor, die Anfragen anonymisiert auf seinen Support-Seiten zu veröffentlichen.

The operator reserves the right to publish the requests anonymously on his support pages.

P.7.3. Anfragen, die einem Anwender zugeordnet werden können, werden bis zur Kündigung des Anwenderkontos aufbewahrt. Alle anderen Anfragen werden gelöscht, wenn sie nicht mehr erforderlich sind. Der Betreiber überprüft die Erforderlichkeit alle zwei Jahre.

Inquiries that can be assigned to a user are kept until the user account is canceled. All other requests are deleted when they are no longer required. The operator checks the requirement every two years.

P.8. Newsletter

Newsletter

P.8.1. Newsletter enthält Informationen zu den Services, zu Produkten, Aktionen und Angeboten (nachfolgend „Newsletter“).

Newsletter contains information about the services, products, promotions and offers (hereinafter "newsletter").

P.8.2. Wenn der Anwender den Newsletter des Betreibers abonniert, erklärt er sich mit dem Empfang und den hier beschriebenen Verfahren einverstanden.

If the user subscribes to the newsletter of the operator, he agrees to the receive it and the procedures described here.

P.8.3. Die Anmeldung zum Newsletter des Betreibers erfolgt nach dem Double-Opt-In-Verfahren. P.h. der Anwender erhält nach der Anmeldung eine Email, in der er zur Bestätigung der Anmeldung und der Emailadresse aufgefordert wird. Die Anmeldungen zum Newsletter werden mit Zeitstempel, IP-Adresse, Anwender etc. protokolliert, um den Anmeldeprozess entsprechend den rechtlichen Anforderungen nachweisen zu können.

The registration for the newsletter of the operator follows the double opt-in procedure. After the registration, the user receives an email requesting the confirmation of the registration and the email address. The registrations for the newsletter are logged with time stamp, IP address, user, etc. in order to be able to prove the registration process according to the legal requirements.

P.8.4. Einen Link zur Kündigung des Newsletters findet sich am Ende eines jeden Newsletters. Der Anwender kann damit den Empfang des Newsletters jederzeit kündigen. Wenn ein Anwender sich nur zum Newsletter angemeldet und diese Anmeldung gekündigt hat, werden danach alle personenbezogenen Daten gelöscht.

A link to cancel the newsletter can be found at the end of each newsletter. With that the user can cancel the receipt of the newsletter at any time. If a user has only subscribed to the newsletter and terminated his registration, then all personal data will be deleted..

Z. Abschließende Bestimmungen

Z. Final Terms

Z.1. Änderungen und Aktualisierungen Changes and Updates

Z.1.1. Eine stets aktuelle Version dieser Vereinbarung kann hier abgerufen werden:
<http://edigurus.org/d/edigurus-terms-of-use.pdf>

An up-to-date version of this agreement can be found here:

<http://edigurus.org/d/edigurus-terms-of-use.pdf>

Z.1.2. Der Betreiber kann diese Vereinbarung in zumutbarer Weise anpassen, um beispielsweise Änderungen der rechtlichen Rahmenbedingungen oder Änderungen der Services zu berücksichtigen.

The operator may reasonably adapt this agreement, for example to reflect changes in the legal framework or changes in the services.

Z.1.3. Änderungen gelten nicht rückwirkend und werden nach der Zustimmung des Anwenders wirksam.

Changes are not retroactive and will take effect after the user's consent.

Z.1.4. Nach Änderungen an dieser Vereinbarung ist eine erneute Zustimmung des Anwenders notwendig. Der Anwender kann seine Zustimmung bei der nächsten Verwendung der Services bestätigen.

After changes to this agreement, a renewed consent of the user is necessary. The user can confirm his consent the next time he uses the services.

Z.1.5. Wenn der Anwender der geänderten Vereinbarung der Services nicht zustimmt, muss er die Nutzung der Services einstellen.

If the user does not agree to the changed agreement, he must stop using the services.

Z.2. Sonstiges

Miscellaneous

Z.2.1. Änderungen, Nebenabreden und Ergänzungen dieser Vereinbarung und seiner Anhänge bedürfen der schriftlichen Form und des ausdrücklichen Hinweises darauf, dass es sich um eine Änderung bzw. Ergänzung dieses Nutzungsvertrags handelt. Dies gilt auch für den Verzicht auf diese Formerfordernis.

Modifications, ancillary agreements and additions to this agreement and its annexes must be in written form and explicitly stated that this is an amendment or supplement to these terms of use. This also applies to the waiver of this form requirement.

Z.2.2. Im Fall eines Widerspruchs zwischen der deutschen und der englischen Teilen dieser Vereinbarung, gilt die deutsche Version als vorrangig.

In the event of any conflict between the English and German parts of this agreement, the German version shall prevail.

Z.2.3. Im Fall eines Widerspruchs zwischen einzelnen Teilen dieser Vereinbarung, gilt die folgende Rangfolge der Teile (Vorrangige zuerst):

- Z. Abschließende Bestimmungen
- U. Nutzung
- P. Datenschutzerklärung
- D. Auftragsdatenverarbeitungsvertrag
- S. Support, Wartung und Haftung

In the event of any inconsistency between the parts of this agreement, the following order of precedence applies (priority first):

- Z. Final Terms
- U. Usage
- P. Privacy Policy
- D. Data Processing Contract
- S. Support, Maintenance and Liability

Z.2.4. Es gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ist der Sitz des Beklagten, sofern er Kaufmann, juristische Person des öffentlichen Rechts oder öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist. Hat der Anwender in der Bundesrepublik Deutschland keinen Gerichtsstand, gilt als ausschließlicher Gerichtsstand der Sitz des Betreibers.

This agreement is governed by German law. Exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with this agreement is the seat of the defendant, provided that he is a merchant, a legal entity under public law or a special fund under public law. If the user has no place of jurisdiction in the Federal Republic of Germany, the exclusive place of jurisdiction shall be the registered office of the operator.

Z.2.5. Der Anwender hält den Betreiber und die damit verbundenen Unternehmen sowie Angestellte, Vertreter und Mitarbeiter schadlos und stellt sie von Gerichtsverfahren oder Ansprüchen frei, die im Zusammenhang mit der Verwendung der Services oder dem Verstoß gegen diese Vereinbarung entstehen, einschließlich aller Ansprüche und Kosten aufgrund von Klagen, Verlusten, Schäden, Gerichtsverfahren und



Gerichtsurteilen sowie Gerichts- und Anwaltskosten.

The participant keeps the operator and its affiliates, employees, agents and employees free from legal action or claims arising in connection with the use of the Services or violation of this agreement, including all claims and costs arising from lawsuits, losses, damages, court proceedings and judgments and legal costs.

- Z.2.6. Sollte eine Bestimmung dieser Vereinbarung unwirksam oder undurchsetzbar sein oder werden oder sollte diese Vereinbarung eine Lücke aufweisen, so berührt dies die Wirksamkeit und die Durchsetzbarkeit der übrigen Bestimmungen dieser Vereinbarung nicht. In

diesem Fall verpflichten sich die Parteien, die betreffende unwirksame Bestimmung durch eine wirksame Bestimmung zu ersetzen bzw. die Lücke durch eine derartige Bestimmung zu schließen, die dem wirtschaftlichen Zweck dieser Vereinbarung am nächsten kommt.

If any part of this agreement is invalid or unenforceable, or will, or should this agreement have a gap, this shall not affect the validity and enforceability of the remaining parts of this agreement. In this case, the parties will replace the invalid part in question by a new term or fill the gap through such a new term, which comes closest to the economic purpose of this agreement.

- Ende der Vereinbarung -
- End of the Agreement -